



2004-0239-1161410/02

Dodatok č. 2 k Rámcovej zmluve na zabezpečenie leteckej prepravy osôb a ďalších služieb

uzavretá podľa § 262 ods. 2 Zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení
neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“)
(ďalej len „Dodatok č. 2“)

I. ZMLUVNÉ STRANY

- 1.1 Objednávateľ:** Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s.
Mlynské nivy 59/A
824 84 Bratislava 26
- Zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I.,
oddiel: Sa, vložka č. 2906/B
- IČO: 35 829 141
DIČ: 2020261342
IČ DPH: SK 2020261342
Bankové spojenie: TATRA BANKA, a.s. Bratislava
číslo účtu: SK30 1100 0000 0026 2019 1900
- Menom spoločnosti koná: Ing. Miroslav Obert, predseda predstavenstva
Ing. Miroslav Stejskal, podpredseda predstavenstva

/ďalej len „objednávateľ“ alebo „SEPS“ /

- 1.2 Dodávateľ:** pelicantravel.com s.r.o.
Námestie SNP 6
Bratislava 811 06
- Zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I.,
oddiel: Sro, vložka č. 32895/B
- IČO: 35 897 821
DIČ: 2021871225
IČ DPH: SK 2021871225
- Bankové spojenie: TATRA BANKA, a.s. Bratislava
číslo účtu: SK14 1100 0000 0026 2202 8883
Menom spoločnosti koná: Patrik Dragula, konateľ

/ďalej len „Dodávateľ“ /

II. PREAMBULA

- 2.1 Dňa 13.6.2007 bola medzi zmluvnými stranami uzatvorená Rámcová zmluva na zabezpečenie leteckej prepravy osôb a ďalších služieb, č. 2007-0239-4110, v znení dodatku č. 1, zo dňa 27.02.2012 (ďalej len „Rámcová zmluva“), predmetom ktorej je zabezpečiť leteckú prepravu osôb, ktorá pozostáva zo zabezpečovania leteniek a poskytovania ďalších základných súvisiacich služieb.
- 2.2 Z dôvodu potreby úpravy znenia Rámcovej zmluvy vyplývajúcej z legislatívnych zmien, predovšetkým z Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje Smernica 95/46/ES (ďalej len „Nariadenie GDPR“) sa zmluvné strany dohodli na uzatvorení tohto Dodatku č. 2 k Rámcovej zmluve.

III. PREDMET DODATKU č. 2

- 3.1 Týmto Dodatkom č. 2 sa za článok IV. Rámcovej zmluvy dopĺňa nový článok V. „Ochrana osobných údajov“ a pôvodné články V. a VI. v Rámcovej zmluve sa menia na články VI. a VII. Nové znenie článku V. Rámcovej zmluvy je nasledovné:

V. OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV

- 5.1 S poukazom na skutočnosť, že pri výkone činnosti Dodávateľa podľa tejto Rámcovej zmluvy dochádza k spracúvaniu osobných údajov dotknutých osôb, je potrebné upraviť vzájomné vzťahy medzi objednávateľom ako prevádzkovateľom a Dodávateľom ako sprostredkovateľom, ktoré sa spravujú nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje Smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „Nariadenie GDPR“) a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Zákon o ochrane osobných údajov“) (Nariadenie GDPR a Zákon o ochrane osobných údajov spolu ďalej len „Legislatíva o ochrane osobných údajov“).
- 5.2 Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje dotknutých osôb v mene prevádzkovateľa za účelom plnenia predmetu tejto Rámcovej zmluvy. Dotknutými osobami na účely spracúvania osobných údajov podľa tejto Rámcovej zmluvy sú zamestnanci SEPS.
- 5.3 Na spracúvanie osobných údajov sa nevyžaduje súhlas dotknutej osoby, nakoľko právnym základom spracúvania je plnenie zmluvy v zmysle článku 6 ods. 1 písm. b) Nariadenia GDPR, alternatívne plnenie zákonných povinností prevádzkovateľa v zmysle článku 6 ods. 1 písm. c) Nariadenia GDPR, alternatívne oprávnený záujem prevádzkovateľa v zmysle článku 6 ods. 1 písm. f) Nariadenia GDPR, a to s ohľadom na príslušnú povahu spracúvania osobných údajov.
- 5.4 Osobné údaje dotknutých osôb budú spracúvané v informačnom systéme osobných údajov. Zmluvné vzťahy. Predmetom spracúvania bude bežná kategória osobných údajov, a to v nasledovnom rozsahu: titul, meno, priezvisko, dátum narodenia, adresa trvalého pobytu dotknutej osoby. Sprostredkovateľ vykonáva spracúvanie osobných

- údajov prostredníctvom automatizovaných prostriedkov spracúvania, a to z databázy informačného systému osobných údajov podľa tohto bodu.
- 5.5 Sprostredkovateľ je povinný spracúvať osobné údaje dotknutých osôb iba za podmienok stanovených v Legislatíve o ochrane osobných údajov a v tejto Rámcovej zmluve, pričom je oprávnený vykonávať s osobnými údajmi dotknutých osôb všetky povolené spracovateľské operácie uvedené v čl. 4 ods. 2 Nariadenia GDPR s výnimkou ich prenosu do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie, a to tak, aby naplnil účel tejto Rámcovej zmluvy.
 - 5.6 Prevádzkovateľ poskytuje sprostredkovateľovi všeobecný súhlas, aby sprostredkovateľ poveril spracúvaním osobných údajov ďalšieho sprostredkovateľa. Sprostredkovateľ je povinný informovať prevádzkovateľa o akýchkoľvek zamýšľaných zmenách v súvislosti s pridaním alebo nahradením ďalších sprostredkovateľov, čím sa prevádzkovateľovi dáva možnosť namietať voči takýmto zmenám. V prípade, ak prevádzkovateľ namieta voči osobe ďalšieho sprostredkovateľa, nie je sprostredkovateľ oprávnený takého ďalšieho sprostredkovateľa poveriť spracúvaním osobných údajov dotknutých osôb.
 - 5.7 Ak sprostredkovateľ zapojí do vykonávania osobitných spracovateľských činností v mene prevádzkovateľa ďalšieho sprostredkovateľa, tomuto ďalšiemu sprostredkovateľovi sa prostredníctvom zmluvy zaväzuje uložiť rovnaké povinnosti ochrany údajov, ako sa stanovujú v tejto Rámcovej zmluve, a to predovšetkým povinnosť poskytnúť dostatočné záruky na vykonanie primeraných technických a organizačných opatrení takým spôsobom, aby spracúvanie spĺňalo požiadavky Nariadenia GDPR a tejto Rámcovej zmluvy. Zmluvné strany sú si vedomé toho, že ak tento ďalší sprostredkovateľ nesplní svoje povinnosti ochrany údajov, pôvodný sprostredkovateľ zostáva voči prevádzkovateľovi plne zodpovedný za plnenie povinností tohto ďalšieho sprostredkovateľa.
 - 5.8 Sprostredkovateľ vyhlasuje, že poskytuje dostatočné záruky na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky Legislatívy o ochrane osobných údajov a aby sa zabezpečila ochrana práv dotknutej osoby, pričom aj s poukazom na toto vyhlásenie sprostredkovateľa ho prevádzkovateľ poveril spracúvaním osobných údajov v jeho mene. Prevádzkovateľ je oprávnený požadovať od sprostredkovateľa preukázanie splnenia všetkých povinností, vrátane vykonania všetkých predpísaných bezpečnostných opatrení, na ochranu osobných údajov.
 - 5.9 Sprostredkovateľ je povinný bez zbytočného odkladu informovať prevádzkovateľa, ak má za to, že sa pokynom prevádzkovateľa porušuje Legislatíva o ochrane osobných údajov.
 - 5.10 Sprostredkovateľ je oprávnený na základe tejto Rámcovej zmluvy v mene prevádzkovateľa začať so spracúvaním osobných údajov dotknutých osôb odo dňa účinnosti tejto Rámcovej zmluvy. Doba spracúvania osobných údajov je zhodná s dobou trvania zmluvného vzťahu založeného touto Rámcovou zmluvou.
 - 5.11 Prevádzkovateľ je oprávnený najmä:
 - 5.11.1 Kedykoľvek počas trvania tejto Rámcovej zmluvy žiadať od sprostredkovateľa pravdivé písomné potvrdenie o tom, či spĺňa alebo nespĺňa podmienky pre výkon činnosti podľa tejto Rámcovej zmluvy a ďalšie povinnosti, ktoré ustanovuje Legislatíva o ochrane osobných údajov.
 - 5.11.2 Po predchádzajúcom písomnom oznámení adresovanom sprostredkovateľovi vykonať u sprostredkovateľa osobný audit aj v prítomnosti prevádzkovateľom určených osôb za účelom zistenia, či si sprostredkovateľ plní svoje povinnosti v zmysle Legislatívy o ochrane osobných údajov, pričom sprostredkovateľ je povinný mu poskytnúť všetku súčinnosť k riadnemu vykonaniu tohto auditu.
 - 5.11.3 Žiadať od sprostredkovateľa kompletne informácie o spracúvaní osobných údajov dotknutých osôb v zmysle tejto Rámcovej zmluvy.

- 5.12 Prevádzkovateľ je povinný poskytnúť sprostredkovateľovi správny a úplný zoznam osobných údajov dotknutých osôb tak, aby sprostredkovateľovi bolo umožnené riadne a včas plniť svoje povinnosti v zmysle tejto Rámcovej zmluvy, pokiaľ nim disponuje.
- 5.13 Sprostredkovateľ je povinný najmä:
- 5.13.1 Spracúvať osobné údaje len na základe zdokumentovaných pokynov prevádzkovateľa a v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi.
 - 5.13.2 Zachovávať mlčanlivosť o osobných údajoch, s ktorými pride do styku, a to aj po skočení poverenia, ako aj zabezpečiť, aby sa osoby oprávnené spracúvať osobné údaje zaviazali, že zachovajú mlčanlivosť a dôvernosť o informáciách, o ktorých sa dozvedeli.
 - 5.13.3 Spracúvať osobné údaje len na účely plnenia predmetu tejto Rámcovej zmluvy.
 - 5.13.4 Spracúvať len také osobné údaje, ktoré rozsahom a obsahom zodpovedajú určenému účelu a sú nevyhnutné pre jeho dosiahnutie.
 - 5.13.5 Spracúvať iba správne, kompletne a aktuálne osobné údaje vo vzťahu k účelu ich spracúvania a naložiť s nesprávnymi a nekompletnými údajmi v súlade s Legislatívou o ochrane osobných údajov.
 - 5.13.6 Neposkytovať a neprístupňovať osobné údaje bez predchádzajúceho písomného súhlasu prevádzkovateľa, okrem prípadov, ak poskytnutie a/alebo prístupenie je nevyhnutné na zabezpečenie spracúvania osobných údajov podľa tejto Rámcovej zmluvy alebo povinnosť poskytnutia a/alebo prístupenia osobných údajov vyplýva z osobitných právnych predpisov alebo na základe rozhodnutia orgánu verejnej moci.
 - 5.13.7 Udržiavať osobné údaje získané na rozdielne účely oddelene.
 - 5.13.8 Vykonať opatrenia zamerané na bezpečnosť spracúvania osobných údajov podľa čl. 32 Nariadenia GDPR.
 - 5.13.9 Dodržiavať podmienky zapojenia ďalšieho sprostredkovateľa uvedené v čl. 28 ods. 2 a 4 Nariadenia GDPR a v tejto Rámcovej zmluve.
 - 5.13.10 Po zohľadnení povahy spracúvania v čo najväčšej miere poskytnúť súčinnosť a pomocť prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení jeho povinností reagovať na žiadosti o výkon práv dotknutej osoby ustanovených v kapitole III Nariadenia GDPR.
 - 5.13.11 Poskytnúť súčinnosť a pomocť prevádzkovateľovi zabezpečiť plnenie povinností podľa čl. 32 až 36 Nariadenia GDPR s prihliadnutím na povahu spracúvania a informácie dostupné sprostredkovateľovi.
 - 5.13.12 Bezodkladne a preukázateľne prevádzkovateľovi oznámiť akýkoľvek bezpečnostný incident, ktorý vznikne v súvislosti so spracúvaním osobných údajov v zmysle tejto Rámcovej zmluvy. V oznámení podľa predchádzajúcej vety je sprostredkovateľ povinný bezpečnostný incident detailne opísať, uviesť závažnosť porušenia ochrany osobných údajov a odporúčania pre dotknutú fyzickú osobu, ako zmierniť potenciálne nepriaznivé dôsledky.
 - 5.13.13 Vymazať osobné údaje dotknutých osôb bezodkladne pod dosiahnutí účelu spracúvania osobných údajov. V prípade pochybností o vzniku povinnosti vymazať osobné údaje dotknutých osôb je sprostredkovateľ povinný obrátiť sa na prevádzkovateľa so žiadosťou o usmernenie. Prevádzkovateľ je oprávnený žiadať od sprostredkovateľa potvrdenie o výmaze osobných údajov a sprostredkovateľ je povinný takejto požiadavke bezodkladne vyhovieť. Týmto nie sú dotknuté ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov ukladajúcich sprostredkovateľovi povinnosti uchovávania týchto osobných údajov.
 - 5.13.14 Po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania na základe rozhodnutia prevádzkovateľa všetky osobné údaje (t.j. aj dokumenty obsahujúce osobné údaje) vymazať alebo vrátiť prevádzkovateľovi a vymazať existujúce kópie, ak právo Únie alebo právo členského štátu nepožaduje uchovávanie týchto osobných údajov.

spoločnosti Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s.“ zverejnenom na webovej stránke spoločnosti SEPS www.sepsas.sk, ktorého obsahom sú informačné povinnosti a ďalšie fakty o spracúvaní osobných údajov fyzických osôb zo strany spoločnosti SEPS v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje Smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

- 4.5 Dodatok č. 2 je vypracovaný v dvoch rovnopisoch, z ktorých Dodávateľ obdrží jedno vyhotovenie a objednávateľ jedno vyhotovenie.
- 4.6 Dodatok č. 2 tvorí neoddeliteľnú súčasť Rámcovej zmluvy.
- 4.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že tento Dodatok č. 2 nebol uzavretý v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a predstavuje prejav ich vôle, ktorý je urobený slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, a ktorý nie je urobený v omyle a svojím obsahom alebo účelom neodporuje alebo neobchádza zákon. Ďalej zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je žiadnym spôsobom obmedzená, sú spôsobilé na uzatvorenie tohto Dodatku č. 2 a jeho plnenie je možné, sú oboznámené s jeho obsahom a bez výhrad s ním súhlasia, na znak čoho k tomuto Dodatku č. 2 pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.

V Bratislave, dňa:

V Bratislave, dňa:

Objednávateľ:

Dodávateľ:

.....
Ing. Miroslav Obert
predseda predstavenstva

.....
Patrik Dragúla
konateľ

.....
Ing. Miroslav Stejskal
podpredseda predstavenstva